BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2002

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série ES et S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

FUITE EN AMERIQUE

Володя и его друг Чечевицын, всё ещё розовые от холода, сидели за столом и пили чай.

- Ну, вот скоро и Рождество! – говорил отец. - Время, идёт быстро!

[Три сестры Володи, Катя, Соня, и Маша – самой старшей из них было одиннадцать лет, – сидели за столом и не отрывали глаз[1] от нового знакомого. Чечевицын был такого же возраста и роста, как Володя.. Он всё время молчал и ни разу не улыбнулся. Девочки, глядя на него, сразу сообразили[2], что это, должно быть, очень умный и учёный человек.] Он о чём-то всё время думал и так был занят своими мыслями, что когда его спрашивали о чём-нибудь, то он вздрагивал[3] и просил повторить вопрос. Девочки заметили, что и Володя, всегда весёлый и разговорчивый, на этот раз говорил мало, вовсе не улыбался и как будто даже не рад тому, что он приехал домой. Пока сидели за чаем, он обратился к сёстрам только раз, да и то с какими-то странными словами. Он указал пальцем на самовар и сказал:

- А в Калифорнии вместо чаю пьют джин.

После чаю все пошли в детскую. Отец и девочки сели за стол и занялись работой: они делали из разноцветной бумаги цветы для ёлки. Володя и Чечевицын не обратили никакого внимания на разноцветную бумагу, а сели у окна и стали о чём-то шептаться. Потом они раскрыли атлас и стали рассматривать какую-то карту.

- Сначала в Пермь... – тихо говорил Чечевицын… – оттуда в Тюмень... потом Томск... потом... в Камчатку... Оттуда самоеды[4] перевезут на лодках через Берингов пролив[5]… Вот тебе и Америка ...

- А Калифорния? – спросил Володя.

- Калифорния ниже... Лишь бы в Америку попасть![6]

Вечером, когда мальчики ложились спать, девочки подкрались[7] к двери и подслушали их разговор. О, что они узнали! Мальчики собирались бежать куда-то в Америку добывать золото.[8] У них для дороги было уже всё готово: пистолет, два ножа, сухари[9], компас и четыре рубля денег.

Рано утром Катя и Соня тихо поднялись с постели и пошли посмотреть, как мальчики будут бежать в Америку.

- Так ты не поедешь? – сердито спрашивал Чечевицын. – Говори: не поедешь?

- Господи! – тихо плакал Володя. – Как же я поеду? Мне маму жалко.

- Так ты не поедешь? – ещё раз спросил Чечевицын.

- По...поеду.

- Так одевайся!

---

[1] не отрывать *(ipf.)* глаз = *ne pas quitter des yeux*
[2] сообразить *(pf.)* = *se rendre compte, comprendre*
[3] вздрагивать *(ipf.)* = *tressaillir*
[4] самоеды = *Samoyèdes, éleveurs de rennes de la toundra sibérienne*
[5] Берингов пролив = *détroit de Béring*
[6] лишь бы в Америку попасть! = *l'essentiel, c'est d'arriver en Amérique !*
[7] подкрасться *(pf.)* = *s'approcher furtivement*
[8] добывать золото *(ipf.)* = *chercher de l'or*
[9] сухари = *biscottes*

И Чечевицын, чтобы уговорить[10] Володю, хвалил[11] Америку, рычал как тигр, изображал[12] пароход.

И этот худенький мальчик казался девочкам необыкновенным, замечательным. Это был герой, решительный человек, и рычал он так, что, стоя за дверями, в самом деле можно было подумать, что это тигр или лев.

До двух часов, когда сели обедать, всё было тихо, но за обедом вдруг оказалось, что мальчиков нет дома. Послали в деревню – и там их не нашли. И чай потом тоже пили без мальчиков, а когда садились ужинать, мамаша очень беспокоилась, даже плакала.

А ночью опять ходили в деревню, искали, ходили с фонарями на реку. Боже мой! Какая поднялась суматоха![13]

По А.П.ЧЕХОВУ, *Мальчики*, 1887

---

[10] уговорить *(pf.)* = *convaincre*
[11] хвалить *(ipf.)* = *faire l'éloge*
[12] изображать *(ipf.)* = *imiter*
[13] суматоха = *remue-ménage*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (*10 points*)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. Ne pas recopier les questions. (7 points)

1. Где и когда происходило действие?
2. Сколько персонажей в этом рассказе, и кто они?
3. Что собирались делать мальчики?
4. Как сёстры Володи об этом узнали?
5. Почему в последний момент Володя больше не хотел ехать в Америку?
6. Что девочки думали о Чечевицыне в конце текста?
7. Почему на следующий день поднялась суматоха?

B. Traduire le passage entre crochets depuis « Три сестры… » *jusqu'à :* «...учёный человек.»
(3 points)

II. EXPRESSION (*10 points*)
(*ne pas recopier les questions*)

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ:

1. Как вели себя мальчики?
2. Чем мальчики отличались друг от друга?
3. Как сёстры Володи относились к мальчикам? Почему?

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ :

1. Придумайте продолжение этого рассказа.
2. Почему Америка является мечтой для многих людей?